



Jerzy Rześniowiecki

2007

Kalendarz Gdańskich Lwiątek Gdańsk Lion Cubs Calendar

 **ASTE**
Sp. z o.o.



30dni

Kalendarz wydano dzięki wsparciu ASTE Sp. z o.o. w ramach programu "Czas Gdańskich Lwów"
The calendar was issued courtesy to ASTE Ltd., as apart of the Programme "The Time of Gdansk Lions"

The Great Coat of Arms of the City of Gdańsk

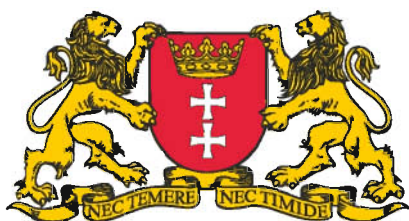
Almost 550 years ago (on 25th of May 1457) the King, Kazimierz Jagiellończyk granted Gdańsk "the Great Privilege", according to which the city became an independent merchants' republic accountable only to Polish king. It not only provided for great economic opportunities but also granted totally independent local self-government, right to have its own foreign policy, to mint its own coins as well as permission to place a golden royal crown over the two white crosses in its Coat of Arms. Since then there have also been two magnificent lions to support the crown and crosses. They symbolise the virtues, such as:

- courage
- protectiveness towards the vulnerable and the sick
- faithfulness to principles
- openness to strangers
- spiritual and physical strength
- honesty
- loyalty to friends

The Gdańsk Coat of Arms or the lions guardians of the Coat of Arms have for centuries been used to signify Gdańsk and anything related with the city. They were placed on seals, coins, medals, banners as well as on furniture, amber jewellery, tableware and silverware. One can notice it even during a short stroll along the streets of the city, visiting museums or antiques shops.

And more recent history ... The strikes in Gdańsk in 1980 and the social movement SOLIDARNOŚĆ developed pursuing the message of the motto in the Gdańsk Coat of Arms: "nec temere, nec timide" that is "with no fear but with prudence" or "neither daringly nor timidly".

The symbolism of the Coat of Arms has not changed much. The tradition of decorating architectural and other objects with the motif of the Great Coat of Arms has survived till today. The lions taking care of the Gdańsk Coat of Arms are present in the logos of numerous Gdańsk companies and sports clubs.



Herb Wielki Miasta Gdańska

550 lat temu (w dniu 25 maja 1457 roku) król Kazimierz Jagiellończyk udzielił Gdańskowi „Wielkiego Przywileju”, zgodnie z którym nasze miasto stało się niezawisłą republiką kupiecką pod zwierzchnością króla polskiego. Gdańsk uzyskał wielkie korzyści gospodarcze, całkowity samorząd, prawo prowadzenia polityki zagranicznej i bicia monety, a także prawo do umieszczania w swoim herbie złotej królewskiej korony górującej nad dwoma białymi krzyżami. Od tego czasu gdańską tarczę herbową podtrzymują dwa okazałe lwy, które są symbolem najwspanialszych cnót, takich jak:

- Odwaga
- Opiekuńczość wobec słabych i chorych
- Wierność zasadom
- Otwartość wobec obcych
- Siła duchowa i fizyczna
- Uczciwość
- Lojalność wobec przyjaciół

Herb Gdańska lub lwy - opiekunowie tarczy herbowej przez wieki służyły jako wyznacznik "gdańskości". Umieszczano je na budynkach publicznych i prywatnych, we wnętrzach, na pieczęciach, monetach, medalach, sztandarach a także na meblach, biżuterii wykonanej z bursztynu oraz na naczyniach stołowych. Wystarczy krótki spacer po gdańskich ulicach, muzeach i sklepach z antykami aby się o tym przekonać.

Ale również w historii najnowszej ... Strajki w Gdańsku w 1980 roku i ruch społeczny SOLIDARNOŚĆ rozwijały się zgodnie z dewizą obecną w gdańskim herbie: „nec temere, nec timide” czyli „ani zuchwale, ani bojaźliwie”.

Herbowa symbolika jest w dalszym ciągu żywa i aktualna. Do dzisiaj przetrwała tradycja zdobienia obiektów architektonicznych oraz przedmiotów użytkowych motywem Herbu Wielkiego. Lwy opiekujące się gdańskim herbem są obecne w logotypach wielu gdańskich przedsiębiorstw i klubów sportowych.

The Programme "The Time of Gdańsk Lions"

The Programme "The Time of Gdańsk Lions" is a multi-annual series of activities to promote local patriotism, active participation of citizens and friendly cooperation between cities, regions and countries, respecting the traditions and dignity of all the partners.

The Programme was launched by the residents of Gdańsk, members of the Association "Civil Town Council in Gdańsk", with the support from local and regional authorities.

The Programme consists of educational, cultural, artistic, scientific and sports events and activities referring to the main symbol of the city, the Great Coat of Arms, and in particular, to the lions which have been supporting the Gdańsk Coat of Arms since 1457.

All the citizens who treasure the ideals of freedom, independence and self-governance translated into everyday practice are welcome to join the Programme.

The initiators of the Programme are going to establish partner contacts with other cities that have a lion in their Coat of Arms to organize joint events, to share experience and to motivate one another to work for the good of our "little homelands".



Program „Czas Gdańskich Lwów”

Program „Czas Gdańskich Lwów” to wieloletni cykl działań promujących lokalny patriotyzm, aktywność społeczną obywateli oraz przyjazną współpracę międzymiastową, międzyregionalną i międzynarodową z poszanowaniem własnych tradycji i godności wszystkich partnerów.

Program został zainicjowany przez mieszkańców Gdańska skupionych w Stowarzyszeniu „Społeczny Urząd Miasta w Gdańsku” przy poparciu władz lokalnych i regionalnych.

Program obejmuje działania edukacyjne, oświatowe, kulturalne, artystyczne, naukowe i sportowe nawiązujące do podstawowego symbolu miasta Herbu Wielkiego, a w szczególności lwów, które od 1457 roku podtrzymują tarczę gdańskiego herbu.

Inicjatorzy pragną zaprosić do współpracy wszystkich gdańszczytan, którym bliskie są ideały wolności i samorządności realizowane na co dzień na swoich ulicach, w swoich osiedlach i dzielnicach.

Organizatorzy programu zamierzają nawiązać partnerskie stosunki z innymi miastami z lwem w herbie w celu wspólnej organizacji imprez, wymiany doświadczeń i wzajemnej motywacji do działania dla naszych „małych ojczyzn”.



Wybrane projekty *Selected projects*



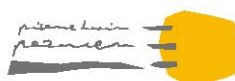
Gdańskie Lwiątko dla św. Katarzyny
aukcja prac plastycznych gdańskich dzieci i młodzieży
*Gdańsk Lion Cubs for St. Catherine
auction of works of visual arts by
Gdańsk children and young people*



Lwy w heraldyce
międzynarodowa konferencja naukowa
*Lions in Heradry
international conference*



Festiwal Gdańskich Lwów
wystawa figur lwów w przestrzeniach publicznych Gdańska
*Festival of Gdańsk Lions
exhibition of lion figures in the public space of Gdańsk*



Pisane Lwim Pazurem 2007
konkurs literacki dla dzieci i młodzieży
*written with a Lion's Claw 2007
literary competition for children and young people*



Portret Gdańskiego Lwa 2007
konkurs plastyczny dla dzieci i młodzieży
*Portrait of Gdańsk Lion 2007
visual arts competition for children and young people*



Kryształowe Lwy
plener rzeźby w lodzie
*Crystal Lions
ice sculpture open-air workshop*



Piaskowe Lwy
plener rzeźby w piasku
*Sand Lions
sand sculpture open-air workshop*



Ja tu mieszkam - to mój znak
konkurs na herby gdańskich dzielnic i osiedli
*That is where I live, that is my sign
competition for coats of arms
of Gdańsk districts and living communities*



Limeryki Gdańskich Lwów
konkurs na limeryk ze słowami "Gdańsk" i "lwy"
*Gdańsk Lions Limericks
competition for a limerick with the words "Gdańsk" and "lions"*



Akademia Gdańskich Lwiątek
program edukacji historycznej dla gdańskich pierwszoklasistów
*Academy of Gdańsk Lion Cubs
programme of historical education for first grade pupils of Gdańsk*



Gdańsk - Lwie Miasto
album fotograficzny
*Gdańsk - Lion City
photography album*



Koszulkowe Lwy Herbowe
konkurs na projekt nadruku na koszulce
*T-shirt Lion Coat of Arms
competition for message T-shirt design*

A magazine for those that love Gdańsk

The photography album "There Was the City of Gdańsk" published in 1996 to the initiative of and as an emotional need of a few residents of the city proved to be a great success. It turned out that citizens of Gdańsk are interested in their city and its history, that they want to influence its present and its future.

Launching a quarterly magazine "There Was the City of Gdańsk" was a response of the publishers to readers' expressed wish. In November 1998 the magazine was transformed into a monthly publication "30 Days". Since 2002 "30 Days" has been a semi-monthly magazine. It has had over sixty issues so far.

The magazine is mainly about Gdańsk, although Gdynia, Sopot and Gdańsk Pomerania are also present there as well. "30 Days" does not deal with current, everyday issues. One can find thorough analyses of local history, essays about the great citizens of Gdańsk, as well as voices in social debates on the most essential problems of our city and region (e.g. spatial management of the city centre, post-shipyard areas, Granary Island or the planned cross-cut of of Mierzeja Wiślana).

The magazine also played a significant role in gathering people around "good emotions", such as for example "Family photograph the citizens of Gdańsk at the end of 20th century".

Since the very first issue of "30 Days" its editors have remained faithful to their motto:

"To get to know better and to love more
Gdańsk, Gdynia, Sopot and Gdańsk Pomerania".

Gdańsk seems to be the only big Polish city that has this type of magazine.

We strongly recommend reading it.

30dni

Partner programu „Czas Gdańskich Lwów”

Partner of the Programme "The Time of Gdańsk Lions"

Pismo dla tych, którzy kochają Gdańsk

W 1996 roku ukazał się album „Był sobie Gdańsk”. Inicjatywa, która była potrzebą serca kilku miłośników Gdańska stała się wielkim sukcesem wydawniczym. Okazało się, że bardzo wielu gdańszczan interesuje się swoim miastem. Chcą oni znać jego przeszłość, a także mieć wpływ na jego teraźniejszość i przyszłość.

Na wyraźne życzenie czytelników autorzy albumu zaczęli wydawać kwartalnik „Był sobie Gdańsk”, który w listopadzie 1998 roku został przekształcony w miesięcznik "30 Dni". Od 2002 roku "30 Dni" są wydawane jako dwumiesięcznik. Do tej pory ukazało się ponad sześćdziesiąt zeszytów pisma.

Pismo jest poświęcone przede wszystkim sprawom Gdańska, ale również Gdyni, Sopotu i Pomorza Gdańskiego. "30 Dni" nie porusza spraw bieżących, codziennych. Można w nim za to znaleźć pogłębione analizy lokalnej historii, eseje opisujące wielkich gdańszczan, a także głosy w społecznych dyskusjach dotyczących najważniejszych problemów i planów miasta oraz regionu (np. zagospodarowanie śródmieścia Gdańska, terenów postoczniowych i Wyspy Spichrzów czy planowany przekop przez Mierzeję Wiślana).

Pismo miało też swój udział w skupianiu mieszkańców miasta wokół "dobrych emocji", jak choćby przy okazji "Rodzinnego zdjęcia gdańszczan na koniec XX wieku".

Od wydania pierwszego numeru redaktorzy „30 Dni” są wierni swojemu motto:

„Lepiej poznać i bardziej pokochać
Gdańsk, Gdynię, Sopot i Pomorze Gdańskie”.

Chyba w żadnym z dużych polskich miast nie wydaje się pisma o podobnym charakterze. Zachęcamy do stałej lektury.

Municipal Centre of Culture in Gdańsk

Municipal Centre of Culture (MCC), established in 1967, is the biggest institution of culture in Gdańsk run by the local authorities. Mrs. Teresa Kuśmierska has been the director of MCC since 1996.

MCC organizes and runs a wide range of artistic and educational activities - concerts, theatrical performances, artistic workshops. It cooperates with artists from Gdańsk, from Poland and from abroad.

The biggest events include:

- MUZYCZNE LATO z LG - a series of concerts at summer weekends;
- FETA International and Open-Air Theatre Festival;
- WINDOWISKO - Festival of Theatre Plays;
- WYDMY - Festival of Independent Film;
- WĘZEŁ KLINICZNA European Festival of Murals;

The activities organized by MCC accompany all important events and celebrations taking place in Gdańsk, such as:

- Feast of the City of Gdańsk (25th May);
- Gdańsk Midsummer Night;
- Gdańsk Christmas Eve, Gdańsk New Year's Eve.

MCC operates through its 10 branches in various districts of Gdańsk. It also runs Song and Dance Group "GDAŃSK".

MCC branches:

- HOUSE OF ART - Club of Art and Culture
- WINDA - Artistic Club
- CEBULKA - Community Club
- KEJA - Musical Club of Culture
- WYSPA SKARBÓW - Club of Culture
- DWOREK ARTURA - Club of Culture
- GAMA - Club of Culture
- PLAMA - Youth Centre of Creative Activities
- SUCHANINO - Promotional Musical Club
- GDAŃSK MUSICAL STAGE



Partner programu „Czas Gdańskich Lwów”

Partner of the Programme “The Time of Gdańsk Lions”

Miejski Dom Kultury w Gdańsku

Miejski Dom Kultury (MDK) powołany z roku 1967 jest największą samorządową instytucją kultury w Gdańsku. Od 1996 roku MDK dyrektorem MDK jest pani Teresa Kuśmierska.

MDK prowadzi bardzo szeroką działalność artystyczną i edukacyjną. Organizuje koncerty, spektakle teatralne, wystawy, warsztaty artystyczne i różnorodne zajęcia edukacyjne. Współpracuje z artystami z Gdańska, z Polski i z zagranicy. Prowadzi również Zespół Pieśni i Tańca „GDAŃSK”.

W ramach programu „Czas Gdańskich Lwów” w marcu 2006 roku Miejski Dom Kultury zorganizował m.in. konkurs dla gdańskich dzieci i młodzieży „Portret Gdańskiego Lwa”, na który wpłynęło ponad 1500 prac plastycznych. Prace prezentowane w niniejszym kalendarzu pochodzą z tego konkursu.

Do największych wydarzeń należą:

- MUZYCZNE LATO z LG - cykl koncertów muzycznych odbywających się w letnie weekendy;
- FETA - Międzynarodowy Festiwal Teatrów Plenerowych i Ulicznych;
- WINDOWISKO - Ogólnopolski Festiwal Sztuk Autorskich;
- WYDMY - Przegląd Filmów Amatorskich i Niezależnych;
- WĘZEŁ KLINICZNA - Europejski Festiwal Malarstwa Ściennego;

Działania organizowane przez MDK towarzyszą wszystkim ważnym uroczystościom odbywającym się w Gdańsku, takim jak m.in.: Święto Miasta Gdańska (25 maja), Gdańska Noc Świętojańska, Gdańska Choinka, Gdańska Wigilia i Gdański Sylwester.

MDK działa za pośrednictwem 10 oddziałów w różnych dzielnicach Gdańska.

- DOM SZTUKI
- Integryjny Klub Artystyczny WINDA
- Klub Środowiskowy CEBULKA
- Muzyczny Klub Kultury KEJA
- WYSPA SKARBÓW
- "DA" - Dworek Artura
- Klub Kultury GAMA
- Młodzieżowy Klub Twórczy PLAMA
- Promocyjny Klub Muzyczny SUCHANINO
- Scena Muzyczna GDAŃSK

ASTE Co Ltd.

Strategic sponsor

ASTE Co Ltd. is an importer of specialized cables and professional cable accessories. The Company markets new technologies and easy to assemble products, which enable reducing cable installation construction time, which reduce the weight of cable installations and guarantee durability and strength.

The products offered by ASTE meet the highest fire safety requirements, can be used in very demanding conditions (maritime and railway industry, in explosive atmosphere...). It is guaranteed by numerous safety Polish and international certificates.

The high quality of the services provided by ASTE is confirmed by ISO 9001:2000 certificate, Recommendation of Association of Polish Electrical Engineers and by numerous references of its business partners.

ASTE is very active in sector organizations, *inter alia*, Association for Interoperability and Rail Transport Development and Polish Chamber of Railways.

ASTE also actively participates in the life of the local community, supports charity, educational and cultural initiatives.



Partner programu „Czas Gdańskich Lwów”

Partner of the Programme “The Time of Gdańsk Lions”

ASTE Sp. z o.o.

sponsor strategiczny

ASTE Sp. z o.o. jest importerem kabli specjalistycznych i profesjonalnego osprzętu kablowego. Spółka wprowadza na rynek nowoczesne technologie i łatwe w montażu produkty, pozwalające na znaczne skrócenie czasu budowy instalacji kablowych, zmniejszające ciężar instalacji oraz gwarantujące dużą trwałość i wytrzymałość.

Produkty oferowane przez ASTE spełniają najwyższe wymagania bezpieczeństwa pożarowego. Są przeznaczone do stosowania w warunkach bardzo wymagających (przemysł morski, kolejnictwo, strefy zagrożone wybuchem...), co gwarantują liczne dopuszczenia i certyfikaty polskie i międzynarodowe.

Wysoką jakość świadczonych przez ASTE usług, potwierdza certyfikat ISO 9001:2000, Rekomendacja Stowarzyszenia Elektryków Polskich oraz liczne referencje przyznawane przez partnerów handlowych.

ASTE bierze czynny udział w działalności organizacji branżowych, m.in. Stowarzyszenia na rzecz Interoperacyjności i Rozwoju Transportu Szynowego oraz Polskiej Izby Producentów Urządzeń i Usług na rzecz Kolei.

ASTE aktywnie uczestniczy w życiu społeczności lokalnej, wspiera inicjatywy dobroczynne, edukacyjne i kulturalne.

Gdańsk Charity Organization

They live for other people

Gdańsk Charity Organization was established in 1992 by, *inter alia*, prof. Stefan Angielski, prof. Irena Kaszewska, archbishop Tadeusz Gocłowski, Mrs. Bożena Grzywaczewska and Mr. Janusz Gałęziak.

During the 14 years of its operation the Foundation organized or co-organized tens of charitable events and campaigns, such as "The Joy of Living", fundraising for bone marrow transplantation for one of the patients of the Medical Academy in Gdańsk, cooperation with SOS "Assistance to the Sick in Poland" in Paris, concert "To the Victims of the Fire" for the victims of the fire in Gdańsk Shipyard Hall, action to assist flooding victims, providing school equipment to 1200 children and concert "From Kindergarten to Opole Festival" broadcast by I Channel of Polish television, charity event "You are not alone" and assistance in establishing pre-school classes in Nowy Klincz, summer camps for children from Belarus, "Gdańsk Christmas Eve Gifts".

The Foundation runs a care home for the elderly and a training and recreation centre in Stawiska and a community mutual assistance centre in Kościerzyna.

In 1995 and 1999 the Foundation was granted the award of Gdańsk Voivode "Amber Sword", and in 2001 - the Award of the Mayor of Kościerzyna in recognition of its achievements in helping people.



G D A Ń S K A
F U N D A C J A
D O B R O C Z Y N N O Ś C I

Partner programu „Czas Gdańskich Lwów”

Partner of the Programme "The Time of Gdańsk Lions"

Gdańska Fundacja Dobroczynności

żyją dla innych

Gdańska Fundacja Dobroczynności działa od 1992 roku. Do jej inicjatorów należeli m.in. prof. Stefan Angielski, prof. Irena Kaszewska, abp Tadeusz Gocłowski, pani Bożena Grzywaczewska i pan Janusz Gałęziak.

W ciągu 14 lat działalności Fundacja organizowała lub współuczestniczyła w dziesiątkach działań dobroczynnych, m.in. akcja "Radość Życia" - zbiórka pieniędzy dla pacjenta Akademii Medycznej w Gdańsku na przeszczep szpiku kostnego, współpraca z Funduszem SOS "Pomoc Chorym w Polsce" w Paryżu, koncert "Ofiarom Pożaru" na rzecz poszkodowanych w pożarze Hali Stoczni w Gdańsku, akcja na rzecz powodzian - wyposażenie 1200 dzieci w wyprawki szkolne oraz koncert "Od przedszkola dla Opola" transmitowany przez I Program TVP, akcja charytatywna "Nie jesteście sami", akcja "Zerówka w Nowym Klinczu", kolonie dla dzieci z Białorusi, gdańska akcja "Wigilijna Paczka".

Fundacja prowadzi Dom Pomocy Społecznej dla Osób Starszych i Ośrodek Szkoleniowo-Wypoczynkowy w Stawiskach oraz Środowiskowy Dom Samopomocy "Jesteśmy dla Ciebie" w Kościerzynie.

W latach 1995 i 1999 roku Fundacja otrzymała nagrodę Wojewody Gdańskiego "Bursztynowy Mieczyk", zaś w roku 2001 nagrodę Burmistrza Kościerzyny.



Agata Nosowicz

Styczeń January 2007

Tydzień Week	Poniedziałek Monday	Wtorek Tuesday	Środa Wednesday	Czwartek Thursday	Piątek Friday	Sobota Saturday	Niedziela Sunday
1	1	2	3	4	5	6	7
2	8	9	10	11	12	13	14
3	15	16	17	18	19	20	21
4	22	23	24	25	26	27	28
5	29	30	31	1	2	3	4

Aste **ASTE**
Sp. z o.o.



30dni

Kalendarz wydano dzięki wsparciu ASTE Sp. z o.o. w ramach programu "Czas Gdańskich Lwów"
The calendar was issued courtesy to ASTE Ltd., as apart of the Programme "The Time of Gdansk Lions"

Gdańsk Lion Cubs for St. Catherine

23rd December 2006 Great Auction of visual arts works by young citizens of Gdańsk

The fire in St. Catherine's church, one of the oldest buildings in Gdańsk, is a painful experience to the city and many of its residents. Reconstruction of the church is our common duty, regardless of our religious faith.

The originators of the undertaking "Gdańsk Lion Cubs for St. Catherine" thought it was a good idea to organize a great auction of visual arts works by children and young people of Gdańsk, accompanied by a concert of the Choir of the Baltic Opera, to raise additional funds and to remind the citizens of the city that reconstruction of St. Catherine's church has not been completed and that it requires continuous involvements of us all.

In March 2006 Municipal Centre of Culture (its branch Art House) and the originator of the idea - Andrzej Stelmasiewicz organized a competition "Portrait of Gdańsk Lion", which attracted over 1500 works by young residents of Gdańsk. On 19th June 2006 the first auction of the works took place in the Main Town City Hall. The income on the action was transferred to Social Committee for Reconstruction of St. Catherine's Church.



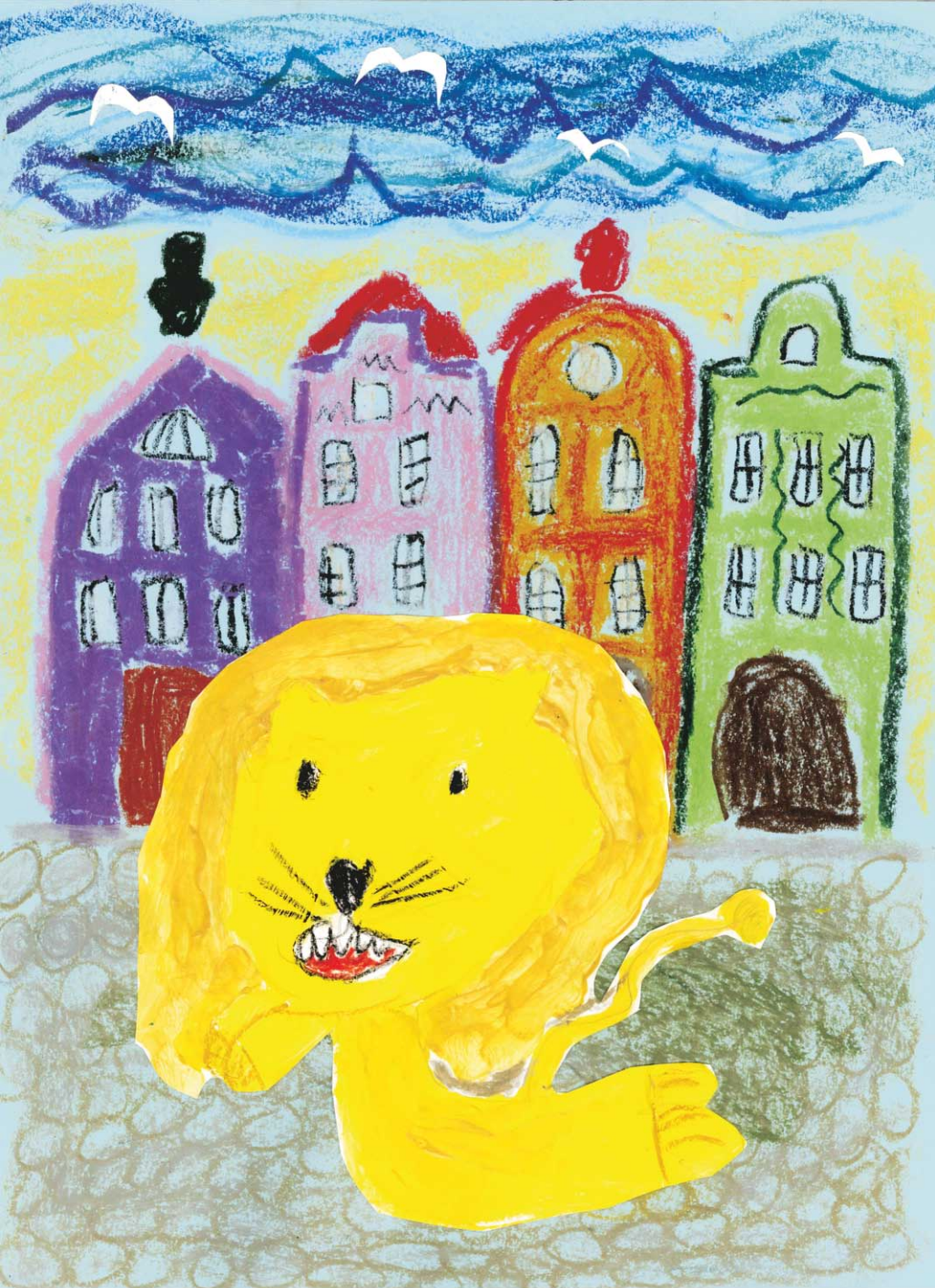
Gdańskie Lwiątko dla św. Katarzyny

23 grudnia 2006 Wielka Aukcja prac plastycznych młodych gdańszczan

Pożar w kościele św. Katarzyny jednym z najstarszych zabytków Gdańska jest bolesnym doświadczeniem dla miasta i wielu jego mieszkańców. Odbudowa tego kościoła jest naszym wspólnym obowiązkiem, niezależnie od wiary jaką wyznajemy.

Pomysłodawcy przedsięwzięcia „Gdańskie Lwiątko dla św. Katarzyny” postanowili przeprowadzić Wielką Aukcję prac plastycznych gdańskich dzieci i młodzieży połączoną z koncertem Chóru Opery Bałtyckiej, aby pozyskać dodatkowe środki i przypomnieć mieszkańcom miasta, że sprawa odbudowy kościoła św. Katarzyny jest nadal aktualna i wymaga naszego wspólnego, ciągłego zaangażowania.

W marcu 2006 roku Miejski Dom Kultury (filia DOM SZTUKI) wspólnie z pomysłodawcą - Andrzejem Stelmasiewiczem zorganizowali konkurs „Portret Gdańskiego Lwa”, na który wpłynęło ponad 1500 prac plastycznych wykonanych przez młodych gdańszczan. 19 czerwca 2006 w Ratuszu Głównego Miasta odbyła się Pierwsza Aukcja prac. Cały dochód z aukcji został przekazany na rachunek Społecznego Komitetu Odbudowy Kościoła św. Katarzyny.



Daria Sosnowska

Luty February 2007

Tydzień Week	Poniedziałek Monday	Wtorek Tuesday	Środa Wednesday	Czwartek Thursday	Piątek Friday	Sobota Saturday	Niedziela Sunday
5	29	30	31	1	2	3	4
6	5	6	7	8	9	10	11
7	12	13	14	15	16	17	18
8	19	20	21	22	23	24	25
9	26	27	28	1	2	3	4

ASTE
Sp. z o.o.



30dni

Kalendarz wydano dzięki wsparciu ASTE Sp. z o.o. w ramach programu "Czas Gdańskich Lwów"
The calendar was issued courtesy to ASTE Ltd., as apart of the Programme "The Time of Gdansk Lions"

Crystal Lions

ice sculpture open-air workshop

Ice sculpture festivals are held in many places all over the world, the most famous ones being those in Japan and Canada, but also in Belgium and Holland. Ice forms are unique and temporary. Difficult and demanding material as it is, ice makes artists use all their skills and imagination. The final effects are very rewarding, however, and compensate all the effort. Transparency optical opportunities provided by ice sculpture illumination make the works even more attractive.

The open-air workshop "Crystal Lions" will be the most significant winter activity under the Programme "The Time of Gdańsk Lions".

People will be able to watch the artists sculpturing monumental figures of Gdańsk Lions, to observe works of art in the making for 5 days.

The workshop will culminate in the performance "Form Light - Sound", which will be a ceremonial introduction to the celebrations "2007 - the Year of Gdańsk Lions".

"Crystal Lions" festival will be accompanied by numerous events, such as, for example:

- "My Snow Friend" - open competition for snow figures;
- "The Arctic in Gdańsk" sled dog show.



Kryształowe Lwy

plener rzeźby w lodzie

Festiwale rzeźby w lodzie odbywają się w wielu miejscach świata. Najbardziej znane są imprezy organizowane w Japonii i Kanadzie, ale również w Belgii i Holandii. Formy te są niepowtarzalne i chwilowe. Ten trudny materiał wymaga od artystów wirtuozerskiej sprawności i ogromnej wyobraźni. Efekty końcowe wynagradzają jednak włożony trud. Transparentność i możliwości optyczne, jakie daje iluminacja rzeźb niezwykle zwiększają atrakcyjność powstałych dzieł.

Plener „Kryształowe Lwy” będzie najważniejszym zimowym działaniem w ramach programu „Czas Gdańskich Lwów”.

Artyści przez 5 dni będą na oczach publiczności rzeźbić monumentalne figury Gdańskich Lwów. Gdańszczanie będą mogli przez cały czas obserwować proces powstawania dzieł.

Zwieńczeniem pleneru będzie widowisko „Forma Światło - Dźwięk”, które będzie uroczystym wstępem do obchodów "2007 - Roku Gdańskich Lwów".

Podczas pleneru „Kryształowe Lwy” zostaną zorganizowane liczne działania towarzyszące, m.in.:

- „Mój biały przyjaciel” - otwarty konkurs lepienia figur ze śniegu;
- „Arktyka w Gdańsku” - pokazy psich zaprzęgów;



Magda Milgiewicz

Marzec March 2007

Tydzień Week	Poniedziałek Monday	Wtorek Tuesday	Środa Wednesday	Czwartek Thursday	Piątek Friday	Sobota Saturday	Niedziela Sunday
9	26	27	28	1	2	3	4
10	5	6	7	8	9	10	11
11	12	13	14	15	16	17	18
12	19	20	21	22	23	24	25
13	26	27	28	29	30	31	1

ASTE
Sp. z o.o.



30dni

Kalendarz wydano dzięki wsparciu ASTE Sp. z o.o. w ramach programu "Czas Gdańskich Lwów"
The calendar was issued courtesy to ASTE Ltd., as apart of the Programme "The Time of Gdansk Lions"

Portrait of Gdańsk Lion / Written with Lion's Claw

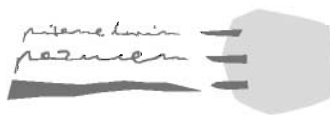
competitions for children and young people

The lions taking care of the Gdańsk Coat of Arms are not only a wonderful drawing and painting motif but also an inspiration to write poems, short stories, fairy tales and new legends.

The first edition of the competitions took place in March 2006 and attracted over 1500 visual art works and ca 170 literary works. The imagination of young artists and writers proved to be unlimited. Many works indicated joy of creation, fresh view of Gdańsk history, challenging conventions, and, above all, imaginative creativity.

The competitions will have their second edition in 2007. There will be even more rewards for participants, schools and centres of culture and teachers

We would like to invite children and young people from primary, grammar and secondary schools, from centres of culture, clubs and other educational institutions operating in Gdańsk, as well as local communities to take part in the competitions. We extend a very special invitation to disabled children and young people.



Portret Gdańskiego Lwa / Pisane Lwim Pazurem

konkursy dla dzieci i młodzieży

Lwy opiekujące się gdańskim herbem są świetnym motywem do rysowania i malowania, ale też do pisania wierszy, opowiadań, nowych bajek i legend.

Pierwsza edycja konkursów odbyła się w marcu 2006 roku. Napłynęło ponad 1500 prac plastycznych i około 170 literackich. Wyobraźnia młodych twórców zaskoczyła swoją odkrywczością i oryginalnością. Dużo prac zadziwiło radością tworzenia, świeżością spojrzenia na gdańską historię, brakiem uległości wobec konwenansów i wielką fantazją.

W roku 2007 konkursy zostaną powtórzone. Będzie jeszcze więcej nagród dla uczestników, placówek i nauczycieli.....

Zapraszamy do udziału w konkursie dzieci i młodzież ze wszystkich szkół podstawowych, gimnazjów i liceów oraz domów kultury, klubów i innych placówek edukacyjnych i kulturalnych działających w Gdańsku i w okolicznych gminach. Szczególne zaproszenie kierujemy do dzieci i młodzieży niepełnosprawnej.



Daria Lietz

Kwiecień April 2007

Tydzień Week	Poniedziałek Monday	Wtorek Tuesday	Środa Wednesday	Czwartek Thursday	Piątek Friday	Sobota Saturday	Niedziela Sunday
13	26	27	28	29	30	31	1
14	2	3	4	5	6	7	8
15	9	10	11	12	13	14	15
16	16	17	18	19	20	21	22
17	23	24	25	26	27	28	29
18	30	1	2	3	4	5	6

 **ASTE**
Sp. z o.o.



30dni

Kalendarz wydano dzięki wsparciu ASTE Sp. z o.o. w ramach programu "Czas Gdańskich Lwów"
The calendar was issued courtesy to ASTE Ltd., as apart of the Programme "The Time of Gdansk Lions"

T-shirt Lion Coat of Arms

competition for message T-shirt design

The lions from the Gdańsk Coat of Arms are an excellent motif to decorate T-shirts, as they can be serious, and dangerous, as well and funny and cheerful. They can be copies of the ones in the Great Gdańsk Coat of Arms, or Picasso like, or in cartoon convention. They can be just graphic presentations, but an up-to-date text can also be added to them. They provide a wide range of opportunities...

Awarded designs will be used to decorate T-shirts that will be sold in Gdańsk shops.

The first 100 persons who send their designs will receive a T-shirt with their design on it.



Koszulkowe Lwy Herbowe

konkurs na projekty nadruków na koszulkach

Postacie lwów z gdańskiego herbu są świetnym motywem zdobiącym koszulki T-shirt, gdyż mogą być poważne, groźne, ale również śmieszne i wesołe. Mogą wyglądać, jakby zdjęte z gdańskiego herbu wielkiego, albo jakby je narysował Picasso lub współczesny twórca komiksów. Mogą być tylko grafiką, ale można do nich dodać aktualny tekst. Możliwości jest bardzo wiele...

Nagrodzone projekty zostaną wykorzystane do ozdobienia koszulek przeznaczonych do sprzedaży w Gdańskich sklepach.

Pierwsze 100 osób, które nadeślą najlepsze projekty otrzyma koszulkę, na której zostanie nadrukowany projekt nadesłany na konkurs przez tą osobę.



Maciej Marszałowicz

Maj May 2007

Tydzień Week	Poniedziałek Monday	Wtorek Tuesday	Środa Wednesday	Czwartek Thursday	Piątek Friday	Sobota Saturday	Niedziela Sunday
18	30	1	2	3	4	5	6
19	7	8	9	10	11	12	13
20	14	15	16	17	18	19	20
21	21	22	23	24	25	26	27
22	28	29	30	31	1	2	3

ASTE
Sp. z o.o.



30dni

Kalendarz wydano dzięki wsparciu ASTE Sp. z o.o. w ramach programu "Czas Gdańskich Lwów"
The calendar was issued courtesy to ASTE Ltd., as apart of the Programme "The Time of Gdansk Lions"

Festival of Gdańsk Lions

lion figures exhibition in the streets of Gdańsk

300 figures of Gdańsk Lions,
painted by both professional and amateur artists,
placed in the public space
of all the districts of Gdańsk
from 25th May to 30th September 2007 !!!

Over 100 exhibitions of various figures were organized in the world. They featured various animals - lions, bears, buffalos, horses, mules, elks, dauphins, and fish, but also objects, such as angels, potatoes, guitars, benches and lighthouses.

All the exhibitions enjoyed warm welcome by the residents of the cities they were displayed in and enormous popularity among the tourists visiting the places.

The exhibition will be accompanied by:

- Concerts
- Competitions
- Parades
- Sports competitions
- Happenings
- Historical reconstructions
- Conferences



Festiwal Gdańskich Lwów

wystawa figur lwów na ulicach Gdańska

300 figur Gdańskich Lwów
pomalowanych przez artystów plastyków
oraz przez amatorów ustawione
w przestrzeniach wszystkich dzielnic Gdańska
od 25 maja do 30 września 2007 roku !!!

Na całym świecie zorganizowano ponad 100 wystaw różnych figur na ulicach miast, podczas których przedstawiono różne zwierzęta - lwy, niedźwiedzie, bizona, konie, muły, łosie, delfiny, ryby, ale także anioły, ziemniaki, gitary, ławki i latarnie morskie.

Wystawy figur były wszędzie bardzo przychylnie przyjmowane przez mieszkańców miast i cieszyły się bardzo ogromną popularnością wśród mieszkańców i turystów.

Wystawie figur będą towarzyszyć:

- Koncerty
- Konkursy
- Wystawy
- Przemarsze
- Zawody sportowe
- Happeningi
- Rekonstrukcje historyczne
- Konferencje naukowe



Daria Sarol

Czerwiec June 2007

Tydzień Week	Poniedziałek Monday	Wtorek Tuesday	Środa Wednesday	Czwartek Thursday	Piątek Friday	Sobota Saturday	Niedziela Sunday
22	28	29	30	31	1	2	3
23	4	5	6	7	8	9	10
24	11	12	13	14	15	16	17
25	18	19	20	21	22	23	24
26	25	26	27	28	29	30	1

ASTE
Sp. z o.o.



30dni

Kalendarz wydano dzięki wsparciu ASTE Sp. z o.o. w ramach programu "Czas Gdańskich Lwów"
The calendar was issued courtesy to ASTE Ltd, as apart of the Programme "The Time of Gdansk Lions"

Sand Lions

sand sculpture open-air workshop

It has never happened in Poland before!

Sand sculptures are unique and ephemeral. Creating sculptures, often 2-3 metres high, in wet and compacted sand (without any extra materials) requires great skills, unlimited imagination and hard work from the artists.

The planned workshop will be not only a very spectacular but also a totally unique event in Poland.

The event will actually consist of a competition for a design of sand Gdańsk lions and a workshop at Gdańsk beach, during which the winning designs will become sculptures.

During the last 5 days of June people will be watching artists from different countries creating sand sculptures. The workshop will culminate in a fair for all the residents of Gdańsk and the tourists.

The workshop will be accompanied by smaller events for the citizens of Gdańsk, including but not limited to:

- family sand sculpture competition;
- competitions for the best photograph of sand sculpture;
- a poll to choose the best sand sculpture.



Piaskowe Lwy

plener rzeźby w piasku

Tego jeszcze w Polsce nie było !

Rzeźby z piasku są niepowtarzalne i ulotne. Tworzenie rzeźb, nierzadko 2-3 metrowej wysokości w zmoczonej i ubitym piasku (bez żadnych innych dodatków) wymaga od artystów wielkiej sprawności, ogromnej wyobraźni i ciężkiej pracy.

Planowany plener będzie działaniem zupełnie niezwykłym i bardzo spektakularnym w skali ogólnopolskiej.

Impreza obejmuje konkurs na projekt rzeźby w piasku przedstawiającej gdańskie lwy oraz plener na gdańskiej plaży, podczas którego zwycięskie projekty zostaną zrealizowane.

Artyści z różnych państw będą, przez 5 ostatnich dni czerwca, tworzyć rzeźby na oczach publiczności. Zakończeniu działań twórczych będzie towarzyszył festyn dostępny dla wszystkich mieszkańców Gdańska.

Plenerowi będą towarzyszyć działania skierowane do mieszkańców Gdańska, m.in.

- rodzinny konkurs na tworzenie figur z piasku;
- konkurs na najlepsze zdjęcie piaskowej rzeźby;
- plebiscyt na najpiękniejszą piaskową rzeźbę;



Monika Zielonka

Lipiec July 2007

Tydzień Week	Poniedziałek Monday	Wtorek Tuesday	Środa Wednesday	Czwartek Thursday	Piątek Friday	Sobota Saturday	Niedziela Sunday
26	25	26	27	28	29	30	1
27	2	3	4	5	6	7	8
28	9	10	11	12	13	14	15
29	16	17	18	19	20	21	22
30	23	24	25	26	27	28	29
31	30	31	1	2	3	4	5

ASTE
Sp. z o.o.



30dni

Kalendarz wydano dzięki wsparciu ASTE Sp. z o.o. w ramach programu "Czas Gdańskich Lwów"
The calendar was issued courtesy to ASTE Ltd., as apart of the Programme "The Time of Gdansk Lions"

That is where I live, that is my sign

competition for coats of arms of Gdańsk districts and living communities

Historical districts of today's Gdańsk have their symbolic signs. But none of the districts or living communities built after World War II has managed to develop any signs of identity, that would be their symbols, that would be their pride and that would distinguish them from others

New districts and living communities are pretty often nameless, impersonal "bedrooms", like the recently developing southern part of Gdańsk - tens of atomized living communities, not integrated with the historical city.

The organizers want to involve in the competition as many as possible institutions and organizations operating both in the territory of the entire city and (or mainly) the institutions, organizations, formal and informal groups, and individuals operating locally leaders and animators of district and community activities.

Competition designs will be assessed both by the citizens Gdańsk via newspapers, the Internet portal "www.czas-gdanskich-lwow.pl" and community Internet portals, and by a professional jury composed of Gdańsk artists and visual identification specialists.



Ja tu mieszkam - to mój znak

konkurs na herby (znaki) dzielnic i osiedli

Historyczne dzielnice współczesnego Gdańska mają swoje symboliczne znaki. Jednakże żadna z dzielnic, ani żadne z osiedli powstałych po II wojnie światowej nie dopracowały się znaków, które spajałyby lokalną społeczność, były jej symbolami, budziły jej dumę i odróżniały od innych....

Nowe dzielnice i osiedla są przede wszystkim bezimiennymi, często bezdusznymi „sypialniami”. W ostatnich latach ogromnie rozbudowuje się południowa część Gdańska - dziesiątki osiedli zatamizowanych, nie zintegrowanych z miastem historycznym.

Organizatorzy pragną włączyć do realizacji konkursu możliwie wiele instytucji i organizacji działających zarówno w obszarze całego miasta, jak i (a właściwie przede wszystkim) instytucje, organizacje, grupy (formalne i nieformalne) oraz osoby działające lokalnie liderów i animatorów działań dzielnicowych i osiedlowych.

Projekty konkursowe będą oceniane przez mieszkańców Gdańska (m.in. na łamach prasy, w portalu internetowym „www.czas-gdanskich-lwow.pl” i w dzielnicowych portalach internetowych), jak również przez profesjonalne jury, w skład którego wejdą gdańscy graficy i specjaliści od identyfikacji wizualnej.



Marek Rykaczewski

Sierpień August 2007

Tydzień Week	Poniedziałek Monday	Wtorek Tuesday	Środa Wednesday	Czwartek Thursday	Piątek Friday	Sobota Saturday	Niedziela Sunday
31	30	31	1	2	3	4	5
32	6	7	8	9	10	11	12
33	13	14	15	16	17	18	19
34	20	21	22	23	24	25	26
35	27	28	29	30	31	1	2

ASTE
Sp. z o.o.



30dni

Kalendarz wydano dzięki wsparciu ASTE Sp. z o.o. w ramach programu "Czas Gdańskich Lwów"
The calendar was issued courtesy to ASTE Ltd., as apart of the Programme "The Time of Gdansk Lions"

27 years ago ... history ...

Today ... multimedia historical exhibition you must visit

Gdańsk is a significant spot on the map of the world.

It was here that World War II broke out in 1939. It was here that, back in 1980, the process the fall of communism began, the process that led to coming down of the Berlin Wall and regaining independence by many countries in Central and Eastern Europe at the turn of the 1980s and 1990s.

In 1980 Gdańsk saw the rise of SOLIDARNOŚĆ - 10 million member social movement born from the heroic resistance of Polish people against communist regime after World War II (*inter alia*, June 1956 in Poznań, March 1968 in Warsaw, December 1970 in Gdańsk and in Gdynia, June 1976 in Radom, July 1980 in Lublin) - Polish struggle for freedom and independence.

August 1980 in Poland seems to have come quite unexpectedly. The 18 days of that memorable August in the Gdańsk Shipyard saw the birth of unity of workers, the intelligentsia and farmers - a great force uniting the people of Poland on their way to freedom. In the same way as the Shipyard became the space of freedom for the people of Gdańsk region, Poland began to influence Central and Eastern Europe.

Today, 27 years from those events, the city of Gdańsk is unambiguously associated with the word "Solidarność", both in Poland and everywhere in the world.

Since August 2000, there has been a multimedia exhibition ROADS TO FREEDOM in Gdańsk.

It is the first step towards a museum to be established in post-shipyard area by 2010, as a part of European Centre of Solidarity.

DROGI DO WOLNOŚCI



27 lat temu ... historia ...

dzisiaj multimedialna wystawa historyczna, którą koniecznie trzeba zobaczyć

Gdańsk jest ważnym punktem na mapie świata.

To tutaj w roku 1939 rozpoczęła się II wojna światowa. To tutaj w roku 1980 rozpoczął się proces upadku komunizmu, który doprowadził do upadku muru berlińskiego i odzyskania niepodległości wielu krajów w Europie Środkowej i Wschodniej na przełomie lat osiemdziesiątych i dziewięćdziesiątych XX wieku.

W roku 1980 w Gdańsku powstała SOLIDARNOŚĆ - 10 milionowy ruch społeczny wyrosły z heroicznego oporu Polaków przeciwko komunistycznemu zniewoleniu po II wojnie światowej (m.in. Czerwiec 1956 w Poznaniu, Marzec 1968 w Warszawie, Grudzień 1970 w Gdańsku i w Gdyni, Czerwiec 1976 w Radomiu, Lipiec 1980 w Lublinie). Taka była polska droga do wolności i niepodległości.

W sierpniu 1980 wydarzyło się w Polsce coś, czego nikt wcześniej nie przewidywał. W ciągu 18 dni tamtego Sierpnia na terenach Stoczni Gdańskiej narodziła się wspólnota robotników, inteligencji i rolników - wielka siła jednocząca Polaków w ich drodze od zniewolenia do wolności. Tak jak Stocznia stała się wówczas dla mieszkańców Wybrzeża przestrzenią wolności, emanującą na cały kraj, tak Polska zaczęła oddziaływać na Europę Środkową i Wschodnią.

Dzisiaj, po 27 latach od tamtych wydarzeń miasto Gdańsk jednoznacznie kojarzy się w Polsce i na Świecie ze słowem „Solidarność”.

Od sierpnia 2000 roku w Gdańsku funkcjonuje multimedialna wystawa DROGI DO WOLNOŚCI.

Wystawa jest załącznikiem mającego powstać w 2010 roku na terenach postoczniowych muzeum, stanowiącego jedną z części Europejskiego Centrum Solidarności.



Natalia Sobczak

Wrzesień September 2007

Tydzień Week	Poniedziałek Monday	Wtorek Tuesday	Środa Wednesday	Czwartek Thursday	Piątek Friday	Sobota Saturday	Niedziela Sunday
35	27	28	29	30	31	1	2
36	3	4	5	6	7	8	9
37	10	11	12	13	14	15	16
38	17	18	19	20	21	22	23
39	24	25	26	27	28	29	30

 **ASTE**
Sp. z o.o.



30dni

Kalendarz wydano dzięki wsparciu ASTE Sp. z o.o. w ramach programu "Czas Gdańskich Lwów"
The calendar was issued courtesy to ASTE Ltd., as apart of the Programme "The Time of Gdansk Lions"

Academy of Gdańsk Lion Cubs

programme of historical education for first grade pupils of Gdańsk

Academy of Gdańsk Lion Cubs is an educational game for first grade primary school pupils, to which they can invite their parents, grandparents or friends. It consists on sightseeing Gdańsk together, in going to museums and learning the history of the city together with other people.

At the beginning of September 2007 the teachers will give each new pupil a letter from the Mayor of the City of Gdańsk with wishes of every success, of growing in the lion spirit of courage, honesty and spiritual and physical strength as well as a book of Gdańsk Lion Cubs. During each visit to a museum, lion cubs will get a sticker or a stamp to prove that. In June, at the end of school year, the children will get diplomas/gifts during a special event to mark the occasion.

It is expected that schools and other educational and cultural institutions will be organizing visits to museums.



Akademia Gdańskich Lwiątek

edukacja kulturalna i historyczna gdańskich pierwszoklasistów

Akademia Gdańskich Lwiątek jest zabawą edukacyjną dla uczniów pierwszych klas szkoły podstawowej, do której dzieci mogą zaprosić rodziców, babcie lub „podwórkowych” przyjaciół. Polega ona na wspólnym zwiedzaniu gdańskich muzeów i poznawaniu historii miasta.

Na początku września 2007 nauczyciele wręczą każdemu dziecku list gratulacyjny od Prezydenta Miasta Gdańska z życzeniami sukcesów w nauce i wzrastaniu w lwim duchu odwagi, uczciwości oraz siły duchowej i fizycznej, a także Indeks Gdańskiego Lwiątko. Podczas wizyty w muzeum Lwiątko otrzymają potwierdzenie w formie naklejki lub pieczętki w swoim Indeksie. Uzupełnione potwierdzeniami zrealizowanych zadań Indeksy będą uprawniały każde lwiątko do otrzymania nagrody/upominku. Upominki zostaną wręczone podczas uroczystego finału pod koniec roku szkolnego.

Organizatorami wspólnych wizyt w muzeach będą mogły być również szkoły oraz inne placówki edukacyjne i kulturalne.



Daria Sosnowska

Październik October 2007

Tydzień Week	Poniedziałek Monday	Wtorek Tuesday	Środa Wednesday	Czwartek Thursday	Piątek Friday	Sobota Saturday	Niedziela Sunday
40	1	2	3	4	5	6	7
41	8	9	10	11	12	13	14
42	15	16	17	18	19	20	21
43	22	23	24	25	26	27	28
44	29	30	31	1	2	3	4

 **ASTE**
Sp. z o.o.



30dni

Kalendarz wydano dzięki wsparciu ASTE Sp. z o.o. w ramach programu "Czas Gdańskich Lwów"
The calendar was issued courtesy to ASTE Ltd., as apart of the Programme "The Time of Gdansk Lions"

Independence Parade

Join us, it is also your Independence Day

The first Independence Parade in Gdańsk took place on 11th of November (Polish Independence Day and a national holiday) 2003. It is organized by the Association "Civil Town Council" as a fairly informal manifestation of joy.

The citizens of Gdańsk go in a parade along the streets of the Old Town to the monument of Polish King Jan III Sobieski, where the official celebrations take place. Up into the air go thousands of white and red balloons and hundreds of pigeons. After a holy mass in St. Mary's church, the citizens of the city can enjoy patriotic and historical performances organized to mark the occasion.

The Parade is attended by thousands of people, both representatives of schools, Gdańsk companies, scouts, fans of old cars and military techniques. The majority though is made up of individuals, who come in big numbers, with their families, small children and grandparents alike. Polish national colours, white and red, can be seen not only in the national banners but also as parts of what people wear - hats, scarfs, etc.



Parada Niepodległości

Przyłącz się to Twoje Święto

Już od 2003 roku w dniu Święta Niepodległości (11 listopada) odbywa się w Gdańsku Parada Niepodległości organizowana przez Stowarzyszenie „Społeczny Urząd Miasta”. Gdańska Parada to święto radości, wolne od pompki i napuszenia.

Zwykle gdańszczanie maszerują ulicami Starego i Głównego Miasta od Targu Rybnego do Targu Drzewnego, gdzie wokół pomnika króla Jana III Sobieskiego mają miejsce uroczystości oficjalne. W niebo wzlatają tysiące białych i czerwonych balonów oraz setki gołębi pocztowych. Po mszy za Ojczyznę odprawianej w kościele NMP, na Targu Węglowym są organizowane widowiska patriotyczno-historyczne.

W Paradzie biorą udział tysiące mieszkańców miasta. Są reprezentowane szkoły, harcerze, gdańskie firmy, miłośnicy starych samochodów i techniki wojskowej. Najwięcej jest jednak nigdzie nie zrzeszonych obywateli Gdańska, którzy przychodzą całymi rodzinami z dziećmi, dziadkami i babkami „uzbrojeni” w biało-czerwone czapki, szaliki i inne elementy strojów z narodowymi flagami w rękach.



Sylwia Gruszka

Listopad November 2007

Tydzień Week	Poniedziałek Monday	Wtorek Tuesday	Środa Wednesday	Czwartek Thursday	Piątek Friday	Sobota Saturday	Niedziela Sunday
44	29	30	31	1	2	3	4
45	5	6	7	8	9	10	11
46	12	13	14	15	16	17	18
47	19	20	21	22	23	24	25
48	26	27	28	29	30	1	2

ASTE
Sp. z o.o.



30dni

Kalendarz wydano dzięki wsparciu ASTE Sp. z o.o. w ramach programu "Czas Gdańskich Lwów"
The calendar was issued courtesy to ASTE Ltd., as apart of the Programme "The Time of Gdansk Lions"

Concord builds

The Great Coat of Arms of the City of Gdańsk - symbol of all the citizens of the city

Gdańsk Coat of Arms has united the people of Gdańsk for 550 years. It has been a sign of its pride and a witness of its glory.

But the symbolism seems to have been lost somewhere on the way ... And it seems worthwhile to saving this old symbol of Gdańsk and using it in the promotion of today's Gdańsk as a sign of us all, a sign that does not have political, religious or social views or opinions, that can divide ... and that do divide. Shouldn't we remember the note that has been on the eastern façade of the Golden Gate since 17th century:

"Concordia republicae parvae crescunt discordia magnae concidunt",

that is

"It is concord that makes small states grow, discord makes big states decline".



Zgoda buduje

Herb Wielki Miasta Gdańska - symbol wszystkich gdańszczan

Gdańsk herb od 550 lat łączył gdańszczan. Był znakiem ich dumy i świadkiem ich chwały. Dzisiaj jego symbolika gdzieś się zagubiła ... Warto by było ten stary gdański symbol „ocalić od zapomnienia” i wykorzystać do promocji współczesnego Gdańska oraz do zaproponowania gdańszczanom znaku wspólnego, który nie ma poglądów politycznych, religijnych, społecznych, które mogą dzielić ... i dzielić. A przecież na wschodniej elewacji Bramy Długoulicznej zwanej Złotą już od XVII wieku widnieje sentencja:

"Concordia republicae parvae crescunt discordia magnae concidunt",

czyli

"Zgodą małe państwa rosną, przez niezgodę wielkie upadają".



Marianna Pawłusiów

Grudzień December 2007

Tydzień Week	Poniedziałek Monday	Wtorek Tuesday	Środa Wednesday	Czwartek Thursday	Piątek Friday	Sobota Saturday	Niedziela Sunday
48	26	27	28	29	30	1	2
49	3	4	5	6	7	8	9
50	10	11	12	13	14	15	16
51	17	18	19	20	21	22	23
52	24	25	26	27	28	29	30
1	31						

 **ASTE**
Sp. z o.o.



30dni

Kalendarz wydano dzięki wsparciu ASTE Sp. z o.o. w ramach programu "Czas Gdańskich Lwów"
The calendar was issued courtesy to ASTE Ltd., as apart of the Programme "The Time of Gdansk Lions"

Program "Czas Gdańskich Lwów"
jest realizowany
pod patronatem honorowym
Prezydenta Miasta Gdańska
Pana Pawła Adamowicza

sponsor	ASTE Sp. z o.o. 80-556 Gdańsk, ul. Wielopole 7 tel. 058 342 00 00, 058 340 69 00 e-mail: aste@aste.pl www.aste.pl	
tekst	Andrzej Stelmasiewicz Danuta Kobzdej Grzegorz Fortuna Bożena Grzywaczewska	
tłumaczenie	INTERPRETATION Maria Stelmasiewicz tel. 0 601 638 111 e-mail: maria@stelmasiewicz.net	 interpretation <small>Biurowo Tłumaczeń</small>
projekt graficzny	Andrzej Stelmasiewicz Andrzej Liszka	
skanowanie i skład	GRAFDRUK Andrzej Liszka tel. 0 503 144 762 e-mail: grafik@aste.pl	
	BIKOP tel. 058 554 33 00 e-mail: bikop@bikop.pl	
druk:	VALDIDRUK Ryszard Litwin tel. 058 556 10 64 e-mail: valdidruk@op.pl www.valdidruk.gd.pl	

Prace prezentowane w tym kalendarzu
pochodzą z konkursu "Portret Gdańskiego Lwa 2006"
zorganizowanego przez
Miejski Dom Kultury,
w ramach programu „Czas Gdańskich Lwów”



www.mdk.gda.pl